

MAN NAM

"MAN NAM". C'est littéralement la "Rencontre" en coréen. Celle de six artistes venus de Corée, à l'initiation du projet de la résidence accueillie par l'espace des arts sans frontières, et de trois artistes parisiens, ayant embrassé la proposition. La présente exposition n'est pas une réunion d'artistes autour d'une thématique commune mais un face à face, un échange. C'est une main tendue ici et là, maintenant.

Rencontre entre les gens, rencontre avec un paysage, rencontre avec un objet, ou encore rencontre avec une idée... Tous les jours, nous croisons de nombreuses choses. Mais de combien de rencontres se souvient-on? Se rappelle-t-on de l'arbre ou de l'objet que l'on a vu avant-hier? Reconnaissez-vous la personne qui s'est assise devant vous dans le métro? L'exposition « Man Nam » vous propose une rencontre inédite entre neuf artistes. La plupart des œuvres présentes ont été créées pour cette exposition et ont évolué au contacts de celle des autres artistes et du lieu d'exposition. La rencontre crée toujours des risques et des malentendus, mais parfois elle nous ouvre un nouvel univers qui est plus précieux que tout. Alors, nous sommes là, attendant une rencontre authentique avec vous.

Exposition organisée par Antoine Barberon et Jee Young Kim



Espace des arts sans frontières

44 rue Bouret

75019 Paris

01 42 01 27 74

<http://espacedesartssf.blogspot.com/>

Réalisée grâce au soutien de



BUSAN CULTURAL FOUNDATION

M A N

N A M

Min Jeong Kang

Min Jung Kim

Chihoon Jeong

Antoine Barberon

Laura Porter

Jin Hwee Kim

Sunok Lee

Won Je Kang

Adrien Genty

vernissage le mardi 29 juillet 18h

exposition du 30 juillet au 8 août 2014

espace des arts sans frontières

MIN JEONG KANG

Née à Busan, vit et travaille à Séoul, Corée du Sud
www.minjeongkang.com



Second Nature, mixed media, 2014

Min Jeong Kang crée de fausses plantes comme si celles-ci faisaient naturellement partie de notre environnement. Ces herbes empruntent leurs images au paysage urbain (grilles d'aération, plaques d'égout...) et à la signalétique, et elles s'intègrent à nouveau dans notre quotidien, sans dissonance, comme une deuxième nature.

강민정 작가는 도시의 주변 이미지들을 차용하여 시연물의 형태의 소형물을 제작한다. 이 조형물들은 자연물처럼 보이지만 인공물(뚜지판, 하수구, 사인 등)에서 추출된 형태로 이루어져 있다. 가로수나 소경물처럼 시연의 형태를 유지하되 일정 부분 사회에 귀속되어있고 주변 환경과 자연스럽게 공존한다. 도시외 자연 어느 쪽에도 충분조건으로 존재하지 못하는 인공 시연물들은 전시장 곳곳에서 우연히 발견된다.



Collaboration de Min Jeong Kang et Chihoon Jeong

MIN JUNG KIM

Née à Busan, vit et travaille à Busan, Corée du Sud
Beemin@naver.com



Bless you, aquarelle sur papier, 2014

Competition, aquarelle sur papier, 2014

Eiffel tower in Busan, aquarelle sur papier, 2014

Eiffel tower in Busan, aquarelle sur papier, 2014

Bless you, aquarelle sur papier, 2014

Vacantly, alone, aquarelle sur papier, 2014

The three towers, aquarelle sur papier, 2014

La vue de construction d'immeubles de grande ampleur est devenue un des motifs les plus récurrents dans le paysage de la ville de Busan. L'artiste reflète l'image solitaire et mélancolique de la société moderne sur les immeubles en construction qui représentent le désir de hauteur et de supériorité. L'artiste trouve une ressemblance entre le chantier de construction de notre génération en Corée et la construction de la tour Eiffel lors de l'exposition universelle. À l'occasion de cette résidence, elle élabore une comparaison métaphorique entre les deux villes, superposant le paysage de Busan et celui de Paris.

김민정작가는 부산의 도시 풍경 중 흔하게 인식되는 개관 중인 고층건물에 주목한다. 그 위용이나 화려함보다는 주변풍경과 어울리지 않게 우뚝 서있는 고층 건물의 모습에, 직기는 현대인의 고독과 쓸쓸함을 투사한다. 더 높이 오르려는 사람들의 욕망과, 겉으로는 화려하지만 고독한 내면을 가진 도시 풍경을 부정도 긍정도 아닌 있는 그대로의 평범한 일상으로 받아들이는 작가의 태도가 인상적이다. 작가에게는 파리의 에펠타워 역시 만국박람회라는 국가 간의 경쟁 속에 탄생한 거대한 욕망의 상징과 다르지 않다. 에펠타워의 모습에서 부산의 초고층 건물의 또 다른 모습을 발견한 작가는 낯설지만 어딘지 모르게 익숙한 풍경들을 우리에게 보여준다.

Vacantly, alone, huile sur toile, 2014



CHIHOOON JEONG

Né à Seosan, vit et travaille à New York
www.chihoonjeong.com



Tango Íntimo 24, Acrylic on canvas, 136 X 136 cm, 2014

On dit souvent que le Tango est une représentation réduite de la vie. On se rencontre, se comprend, tombe amoureux et se quitte en dansant. Dans la société contemporaine, il y a tant de relations détruites, bouleversées et anéanties. Cependant, dans le tango on se dépend complètement à l'un à l'autre. Chihoon Jeong transmette cette relation dans le mouvement sur une image visuelle. Alors, sa peinture est plutôt un enregistrement de l'instant et l'émotion crue comme une photo souvenir.

탱고를 흔히 삶의 축소판이라고 한다. 만나고, 말아주고, 사랑에 빠지고, 헤어짐이 손 속에 덩겨있기 때문이다. 정치호 작가는 오늘날 우리가 흔히 경험하는 관계의 깨어짐과 그로 인한 아픔을 탱고를 통해 새로운 의미 있는 관계로 맺어주고자 한다. 탱고를 추는 동안, 우리는 함께 춤을 주는 상대방을 온전히 들이수고listening, 기다리고waiting, 있는 그대로 이해하고understanding, 또 진적으로 사랑함으로써love L-를 넘어선 새로운 우리를 만들어간다. 작가는 탱고의 이러한 움직임들을 색으로 기록한다. 이 기록은 경험 이후의 회화권 기억이나 해석이 덧씌워지지 않은, 순간 그대로의 기록이다. 작가는 한 작품을 위해 네 곡을 선곡하고 각각의 음악에 알맞은 색을 고른다. 선택된 색들은 음악과, 춤, 둘 사이의 교감, 음악이 진행되면서 쌓이는 시간의 층을 단들며 움직임과는 또 다른 종류의 시각예술을 만들어낸다.



Tango Íntimo Collage 6 : Stiff Tango Couple, Mixed Media, 2013

JIN HWEE KIM

Née à Busan, vit et travaille à BUSAN
hwee815@naver.com



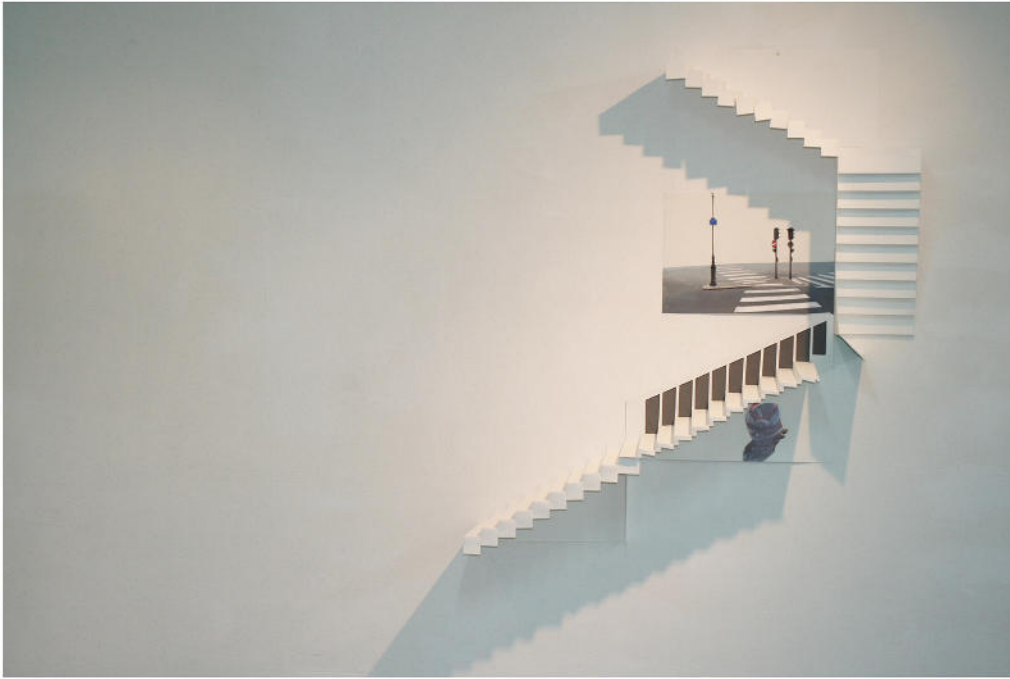
Untitled, Mixed media, 2014

Jin Hwee Kim travaille sur l'esthétique de la relation (ou de la tension) entre l'ordre et le désordre, le dessin et la négation du dessin, et la trace et l'effacement des mouvements. Pendant la résidence, elle a élaboré un dessin mural pour la salle d'exposition de l'espace des arts sans frontière.

김진휘작가의 작업은 형태와 색상의 부딪침에서 시작된다. 작가는 서로 이우려지는 형태와 소확로운 표현을 먼저 찾지 않고 상반된 요소들, 기하노형과 자유곡선, 그리기와 지우기, 붙이기와 잘라내기 등을 우선 정면으로 마주하게 한다. 대립되는 관계들, 위협적으로 보이는 관계들은 차츰 스스로 숨쉴 곳을 찾아간다. 미치 숲의 관목들이 키디린 나무 그들을 피해 햇빛을 찾아가듯, 김진휘 작가의 도형들도 서로 다른 관계들을 피하지 않고 덤덤하게 받아들이며 진화한다. 전시된 작품은 작가가 처음 시도하는 대형 벽면 드로잉으로 파리의 레지던시에 거주하는 동안 조금씩 형태를 만들어왔다.

SUNOK LEE

Née à Busan, vit et travaille à BUSAN



Untitled, installation, 2014

Sunok Lee s'intéresse à la réflexion sur l'individu dans la société contemporaine. Ses images montrent la précarité de « l'homme de surplus » ou du « marginal » qui est, en effet, une identité sociale qui ne présente aucune identité personnelle. Cependant, pendant ses séjours à Paris, grâce à des rencontres et au voyage, l'œuvre de l'artiste commence à se transformer en ouvrant sa porte vers le monde extérieur.

주로 개인적 차원의 갈등과 사회 속의 지아에 대한 고민을 평면 회화로 표현하던 이선옥작가는 '잉여인간'이라는 정체성 아닌 정체성을 가지고 불안정한 현실이 평범한 일상이 되어버린 사람을 옷을 뉘집어쓴 모습으로 표현한다. 직기는 파리의 국경 없는 레시던시 기간 중, 여행과 만남들을 통해 세상을 보는 또 다른 시선을 경험한다. 지금까지 직기 표현하던 세상과 개인 사이의 양자 소외는 '여행' 과 낯선 풍경과의 '만남'을 통해 소심스럽게 또 다른 차원으로 전개된다.



Untitled, huile sur toile 2014

WON JE KANG

Né 1984 à Daegu, vit et travaille à Séoul, Corée du Sud
kangwonje2023@gmail.com



Rhizome in Paris, crayon sur papier, 2014

La vie est une continuation permanente de rencontre entre moi et un autre. Afin de rencontrer des choses purement et authentiquement, Won Je Kang se concentre sur sa contemplation. En suivant la forme d'un objet avec ses yeux, l'artiste dessine son image sans la regarder, mais très attentivement. Parfois quand il rencontre véritablement un objet, cette image surgit et s'intègre dans l'ensemble de l'image du monde où il vit tous les jours.

삶은 나와 나 아닌 것들과의 만남의 연속이다. 그렇다면 정말 잘 만난다는 것은 무엇일까. 우리는 항상 물리적으로 뭔가를 미수하고 있지만 진정으로 서로 온전히 미수하지 못하는 경우가 많다. 서교를 잘 만나기 위해서는 유심히 보고 귀 기울여야 한다. 미수침은 대상에 대한 관심과 사랑을 전제로 한다. 일상에서 무뎠던 감각 속에서 죽어가는 사물들, 관심 밖의 사물들을 응시한다. 응시는 조명이다. 대상을 밝히는 것이다. 응시의 결과물은 그려진 그림들이다. 꽃에 물을 주고 정성을 들이면 활짝 피듯이 대상을 응시할 때 비로소 대상은 살아나 내게 의미 있는 무엇이 된다.
-작가노트 중-



Drawing following the eyes' movement, crayon sur papier, 2014

ANTOINE BARBERON

Né à Clamart, Hauts de Seine, vit et travaille à Paris
antoine.jin@gmail.com



À partir de la rencontre de deux idées que sont l'origine et la transformation, Antoine Barberon essaie, au moyen de la peinture, de convoquer sur le même plan dessin et hasard, symétrie et asymétrie, image et reproduction. Il utilise le mur comme surface directe de recouvrement et d'ornementation, et comme lieu de visibilité.

양두완 비브롱은 이번 전시에서 형태의 '근원' 과 '변형' 이라는 두 가지 요소를 탐구하는 작업을 선보인다. 마주보는 두 개의 기하학 형태의 페인팅을 통해 제도된 형태에서 나올 수 있는 우연성, 대칭과 비대칭, 이기시와 변형을 한 작품 속에 표현하고자 한다. 한국인 어머니와 프랑스인 아버지 사이에서 형성된 정체성에 대한 깊은 고민을 단순화된 기하학 노형을 통해 미묘하게 함으로써 색과 형태를 넘어 개인적인 근원과 현실 사이의 긴장감을 표현하고 있다.

LAURA PORTER

Née à Nouvelle-Orléans, vit et travaille à Paris
<http://lauraporter.net/>



Maquette for Simon, mixed media, 2014

Maquette pour Simon est un assemblage composé de plexiglas et mousses podologiques thermoformées, d'équipements sportifs et d'une projection d'un extrait vidéo d'un modèle de simulation généré par un robot « conscient » capable d'inférer la structure de son corps à partir d'essais et d'erreurs. Née à la Nouvelle-Orléans en Louisiane, Laura Porter réside en France depuis 6 ans. Ses recherches portent sur le langage et les systèmes de production. Elle explore en particulier le rôle du corps humain dans l'industrie actuelle.

고라 포터는 미국에서 건축을 전공하고 파리에서 활동하고 있는 작가로, 주변에서 쉽게 발견할 수 있는 값싸고 함부로 버려지는 재료들을 연구하고 전혀 새로운 가치를 부여하는 작업을 한다. 신발 밑창, 버리는 기계 간판에서 얻은 재료들, 해변에서 버려지는 바닥재들...이러한 재료들을 귀하게 보관하고 전시함으로써 일상의 재료들은 그 진가는 다른 자격으로 우리들을 만나다. 실지 현장에서 그때 그때 즉흥적으로 변형되는 그녀의 작업은 살아있는 신체처럼 공간과 주위의 환경에 따라 변화한다.

ADRIEN GENTY

Né à Charenton-Le-Pont , vit et travaille à Paris
adriengenty@gmail.com



Yokai and Strangers

tirage jet d'encre contrecollé sur aluminium, raffia, bambou, socle de parasol.

Yokai and Strangers est une installation qui dessine mon parcours en étroite périphérie de l'université Tokyo Musashino à Takanodai où j'ai séjourné pendant mes études. Ce chemin emprunte par de nombreux écoliers est traversé par un long canal et a fait l'objet d'une série de photographies. J'ai appris bien plus tard par un étudiant que l'écrivain Osamu Dazai aurait fini par s'y suicider avec sa maîtresse.

우연히 마주치는 사물들. 어떤 사물은 무심히 버려지고 또 어떤 사물은 신성시 되어 성물(聖物)로 여겨진다. 어떤 이미지는 스스로 이야기 하지 않고 다른 어떤 것을 임시하는 통로의 역할만을 하기노 한다. '요괴와 이방인' 은 아드리인 장띠가 도쿄 무사시노 대학에서 수학하던 시절의 직업과 일본 직기 다자이 오사무의 영향을 받은 작품으로 평범한 사물에 깃든 영혼에 관한 작업이다.